

ramus (et²-laboramus am Rand S) et ad dominum deum nostrum de tribulatione ista clamamus, ut nos (verbessert aus vos B) humiliet sub manu sua et dies nostros in pace disponat. Cum multo siquidem dolore secat pius medicus, nisi secaret, moriturum; cum multis lacrimis ligat pater freneticum filium (folgt suum B). Damus denique gloriam nomini domini; laetatur iustus, cum viderit vindictam, sed tamen animum eius semper cruciat pereuntium multatio.

et ad dominum Deum nostrum de ista tribulatione clamamus, ut vos humiles sub manu sua diesque nostros in sua pace disponat. Cum multo siquidem dolore secat pius medicus, ni secaret, moriturum; cum multis lacrimis ligat pater filium freneticum. Dans denique gloriam nomini Domini laetatur iustus, cum videt vindictam, sed tamen animum eius semper cruciat pereuntium multa.

Für das Verhältnis der beiden Codices B und S zueinander ist aufgrund der Eigentümlichkeiten jeder der beiden Handschriften³⁰ eine gegenseitige Abhängigkeit auf jeden Fall auszuschließen. B bietet eine in inhaltlicher und stilistischer Hinsicht überarbeitete Form, und zwar hat – wie zahlreiche von der Texthand herührende Korrekturen und Nachträge über der Zeile und am Rand nahelegen – anscheinend der Schreiber selbst an dem Text herumgebessert. Seine Änderungen gegenüber der von S überlieferten Version umfassen hauptsächlich die Hervorhebung von Gegensätzen³¹, die Einführung von direkten Anreden³², die Verwendung von Singular statt Plural³³ und die Verbesserung unklarer Stellen³⁴.

Admont 162 Canisius BS; Z. 13 *Item*] fehlt Admont 162 BS; Z. 14 *traxeritis*] *traxeris* Admont 162? Canisius BS; S. 526 Z. 37 *Idem*] *Item eiusdem* Mailand C 17 sup. Canisius BS.

³⁰⁾ B weist zahlreiche, meist durch Augensprung erklärbare Auslassungen auf: MGH Ldl 1 S. 520 Z. 25 f. *delictorum – ageres*; S. 521 Z. 16 *respondeo – habere*; S. 524 Z. 8 *in¹ – viri*; Z. 35 *nonne – cogitantem*; S. 526 Z. 37 *et – obprimitur*. Eine große Lücke in B (MGH Ldl 1 S. 525 Z. 25 *qui sunt* – S. 526 Z. 33 *ascribere*) ist durch den Verlust eines Blattes verursacht. Die Eigentümlichkeiten von S sind weniger auffallend; es handelt sich meist um kleinere Umstellungen, fehlende Wörter und Lesefehler des Schreibers.

³¹⁾ Vgl. MGH Ldl 1 S. 520 Z. 1 *redargui despiciunt*] *ipsi vero redargui despiciunt* B; S. 521 Z. 30 *sed aliunde ascendisse ut furem*] *immo constat te aliunde (ascendisse fehlt) ut furem* B.

³²⁾ Vgl. MGH Ldl 1 S. 521 Z. 28 f. *Quomodo enim tibi commissa est ecclesia*] *Quomodo enim tibi, o Wiberte (am Rand), ecclesia commissa est* B; S. 525 Z. 12 f. *Quibus diligenter perspectis scies ... te pro superbia in reprobum traditum sensum*] *Quibus diligenter prospectis scias ... te, o Wiberte (über der Zeile), pro superbia in reprobum sensum traditum* B.

³³⁾ In dem Zitat Ez. 5,7 (MGH Ldl 1 S. 520 Z. 31–33) hat B alle Pluralformen nachträglich in Singular verändert: Z. 31 *superastis*] *superasti*; *vestro*] *tuo*; Z. 32 *ambulantis*] *ambulasti*; *fecistis*] *fecisti*; *vestro*] *tuo*; Z. 33 *estis operati*] *es operatus*.

³⁴⁾ Die gegen Ende etwas unklare Stelle *Intellege itaque, quomodo persequatur adhuc ancillam domina, ut docearis, quae sit persecutio beata, et scias, quomodo nec pro iusticia christianis iurgandum sit, cum competenter exponi tibi permiseris, ut addatur adversus catholicos* (MGH Ldl 1 S. 522 Z. 38 ff.) hat B verbessert zu: *Intellege itaque, quomodo persequatur ancillam domina, ut docearis, quae sit persecutio beata, et scias, quomodo* (nec fehlt, statt des-